



7460009200220

registrační číslo

Komerční banka, a.s., se sídlem Praha 1, Na Příkopě 33 čp. 969, PSČ 114 07, IČ: 45317054, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1360 (dále jen „Banka“)

a

Obec / Kraj (dále jen „Klient“)

Název:	Město Český Těšín
Sídlo městského úřadu:	náměstí ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín
IČ:	00297437

uzavírají podle § 497 a následujících ustanovení z.č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, tuto smlouvu o revolvingovém úvěru (dále jen „Smlouva“).

## 1. Úvodní ustanovení

- 1.1 Banka se zavazuje poskytovat Klientovi revolvingový Úvěr za podmínek stanovených touto Smlouvou.
- 1.2 V souladu s § 273 obchodního zákoníku jsou nedílnou součástí této Smlouvy Všeobecné obchodní podmínky (dále jen „Všeobecné podmínky“) a Úvěrové podmínky pro fyzické osoby podnikatele a právnické osoby (dále jen „Úvěrové podmínky“). Podpisem této Smlouvy Klient potvrzuje, že se seznámil se zněním výše uvedených podmínek a souhlasí s nimi. Článek XXVIII. Všeobecných podmínek upravuje potřebné souhlasy Klienta, zejména souhlas se zpracováním Osobních údajů. Klient je oprávněn tyto souhlasy kdykoli písemně odvolat. Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v této Smlouvě význam stanovený v tomto dokumentu, Úvěrových podmínkách nebo ve Všeobecných podmínkách.
- 1.3 Pro poskytování Úvěru se použijí v Době čerpání ustanovení Úvěrových podmínek pro revolvingový Úvěr a po uplynutí Doby čerpání ustanovení Úvěrových podmínek pro střednědobý Úvěr.

## 2. Úvěr

- 2.1 Banka se zavazuje poskytovat Klientovi revolvingový Úvěr do výše Limitu Kč 387 150 000,00, slovy Třistaosmdesátsedmmiliónůjednostopadesáttisíc Kč.
- 2.2 Klient je povinen použít revolvingový Úvěr výhradně k následujícímu účelu: **předfinancování a spolufinancování 16 dotovaných projektů (investičních akcí) města Českého Těšína realizovaných v letech 2009 - 2012:**

- „Rekonstrukce a dostavba areálu KaSS“
- „Sportovní areál Frýdecká – Český Těšín“
- „Integrovaný plán rozvoje města – 5.2 a)“
- „Integrovaný plán rozvoje města – 5.2 b)“
- „Technologické centrum“
- „RevitalPark 2010“
- „Revitalizace městské zeleně v Č. T. – ulice“
- „Sportpark I. – Park Sportovy etap. I.“
- „Posilování komunikačních dostupností“
- „Revitalizace povodí Olše“
- „Revitalizace městské zeleně v Č.T. – park u centrálního hřbitova“
- „Zateplení a výměna oken na budovách ZŠ Pod Zvonek“
- „In-line stezka kolem Těšínské přehrady“
- „Dětské a sportovní hřiště v areálu ZŠ a MŠ Slezská“
- „Školní hřiště ZŠ Masarykovy sady“
- „Sportmost – Sportovní lávka“



- 2.3 Banka bude evidovat svoji pohledávku za Klientem ze Smlouvy pod číslem **27-6901451527/0100**, jako **municipální úvěr revolvingový v Kč**. Banka oznámí Klientovi změnu evidenčního čísla své pohledávky z této Smlouvy do 5 Obchodních dnů od provedení změny. 6. 6.1
- 3. Čerpání úvěru**
- 3.1 Klient je oprávněn čerpat Úvěr opakovaně, nejpozději však do **31.12.2012**.
- 3.2 Banka poskytne každé Čerpání, pokud jsou splněny Odkládací podmínky čerpání, nejpozději do 2 Obchodních dnů od doručení Žádosti.
- 3.3 Každé Čerpání je kromě podmínek uvedených v článku VI. Úvěrových podmínek podmíněno předložením dokladů prokazujících, že Úvěr bude čerpán za účelem stanoveným v této Smlouvě.
- 4. Cena za úvěr**
- 4.1 Klient a Banka se dohodli, že Klient bude platit Bance cenu za rezervaci zdrojů ve výši 0,20 % p. a. z nečerpaného Úvěru podle článku 2.1 této Smlouvy. Nečerpaným Úvěrem se rozumí denní výše rozdílu mezi Limitem a jistinou Úvěru.  
Výpočet ceny za rezervaci zdrojů je prováděn metodou 365/365 dnů.  
Vypočtená cena se zaokrouhluje na celé koruny (Kč) podle obecných pravidel.  
Cena za rezervaci zdrojů se zúčtovává měsíčně ode dne účinnosti této Smlouvy do **31.12.2012**.
- 4.2 Klient a Banka se dohodli, že:  
- cena za spravování Úvěru,  
- cena za realizaci Úvěru,  
- cena za nedočerpání Úvěru,  
- cena za předčasné splacení Úvěru  
se nesjednávají. 6.2
- 4.3 Úhrada cen za Bankovní služby poskytnuté Klientovi na základě této Smlouvy bude provedena způsobem podle článku 6.3 této Smlouvy.
- 5. Úroková sazba**
- 5.1 Klient a Banka se dohodli, že úroková sazba bude pohyblivá a bude odpovídat součtu **1M PRIBOR** a pevné odchylky ve výši **1,50 % p. a.** z jistiny Úvěru. Doba platnosti úrokové sazby podle předcházející věty počíná dnem prvního Čerpání a končí posledním dnem Doby čerpání. 6.3
- 5.2 Klient a Banka se dohodli, že po uplynutí doby platnosti úrokové sazby podle článku 5.1 této Smlouvy bude úroková sazba pohyblivá a bude odpovídat součtu **3M PRIBOR** a pevné odchylky ve výši **1,50 % p. a.** z jistiny Úvěru. Banka použije pro stanovení úrokové sazby sazbu 3M PRIBOR platnou 2 Pracovní dny před počátkem platnosti úrokové sazby dle tohoto článku.
- 5.3 Sjednaná pevná odchylka je neměnná po celou dobu trvání Úvěru za předpokladu, že Klient dodržuje podmínky této Smlouvy. 7.
- 5.4 V případě, že nastane Případ porušení, je Banka oprávněna zvýšit úrokovou sazbu sjednanou v této Smlouvě o 2,00 procentní body. 7.1
- 5.5 Výpočet úroků z jistiny Úvěru je prováděn metodou ACT/360. 8. 8.1

**6. Splácení jistiny a úhrada úroků****6.1**

- a) Klient se zavazuje splatit Bance ke dni 31.12.2012 vyčerpanou a nesplacenou jistinu Úvěru přesahující částku 106.570.000,00 Kč.
- b) Klient se zavazuje splatit Bance jistinu Úvěru vyčerpanou a nesplacenou ke dni 1.1.2013, maximálně však ve výši 106.570.000,00 Kč, nejpozději do Konečného dne splatnosti **31.10.2029**, a to v pravidelných čtvrtletních splátkách počínaje dnem 31.3.2013. Další splátky jistiny Úvěru jsou splatné vždy ke dni Aktualizace úrokové sazby podle článku 5.2 této Smlouvy s výjimkou poslední splátky jistiny, která je splatná ke Konečnému dni splatnosti.  
Výše splátek bude vypočtena jako podíl jistiny Úvěru vyčerpané a nesplacené ke dni 1.1.2013 a celkového počtu splátek jistiny do Konečného dne splatnosti, tj. číslice 68. Výše splátky jistiny bude zaokrouhlena na celé koruny nahoru s tím, že o případný rozdíl se poníží poslední splátka.  
Výši splátek vypočtenou dle tohoto článku sdělí Banka Klientovi písemným oznámením odeslaným Klientovi nejpozději do 20.1.2013. Oznámení o výši splátek dle předcházející věty se doručením Klientovi stává součástí této Smlouvy, závaznou pro Klienta i Banku.
- c) Klient je oprávněn i po uplynutí Doby čerpání splatit jistinu Úvěru nebo její část předčasně bez jakýchkoli sankcí či poplatků, a to vždy ke dni Aktualizace úrokové sazby sjednané v článku 5.2 této Smlouvy.
- d) Pokud Klient po uplynutí Doby čerpání uhradí část jistiny Úvěru předčasně nebo pokud Klient splatí kteroukoliv splátku jistiny Úvěru v částce vyšší, než je dohodnutá výše splátky jistiny Úvěru, a předčasná splátka jistiny Úvěru
- dosahuje minimálně výše poslední splátky jistiny Úvěru, zkracuje se lhůta pro splacení jistiny Úvěru podle článku 6.1 písm. b) této Smlouvy o poslední splátku, popřípadě v závislosti na výši předčasně splacené jistiny Úvěru o splátky předcházející poslední splátce jistiny Úvěru, popřípadě se poměrně sníží výše poslední splátky jistiny Úvěru takto zkrácené lhůty,
  - nedosahuje výše poslední splátky jistiny Úvěru, poslední splátka jistiny Úvěru se poměrně sníží o předčasně splacenou jistinu Úvěru.

**6.2** Počínaje dnem Čerpání je Klient povinen hradit Bance úroky z jistiny Úvěru ve výši podle článku 5. této Smlouvy, a to v Kč.

Úroky z jistiny Úvěru budou hrazeny:

- v Době čerpání měsíčně vždy k poslednímu dni příslušného kalendářního měsíce,
- po uplynutí Doby čerpání čtvrtletně vždy k poslednímu dni příslušného kalendářního čtvrtletí, způsobem uvedeným v článku 6.3 této Smlouvy.

Poslední úhrada úroků bude provedena ke Konečnému dni splatnosti Úvěru.

**6.3** Banka je oprávněna provádět úhradu splatných splátek jistiny Úvěru a úroků převodem z účtu Klienta číslo: 86-6000360257/0100 v Kč u obchodního místa Banky pobočky Český Těšín, Smetanova ul. 1912, Český Těšín, PSČ 737 01 (dále jen „Běžný účet“) bez dalšího souhlasu Klienta. Klient se zavazuje zajistit, aby v Den splatnosti byly na Běžném účtu prostředky odpovídající výši splatné jistiny Úvěru, popřípadě splatných úroků.

Pokud nebude možné provést úhradu splatných pohledávek Banky způsobem uvedeným v předcházejícím odstavci, je Klient povinen provést úhradu splatných pohledávek Banky jakoukoliv jinou formou. V takovém případě je Klient povinen předem dohodnout s Bankou identifikaci účtu, na který bude úhrada směřována.

**7. Zajištění úvěru**

**7.1** K pohledávkám vzniklým dle této Smlouvy se zajištění nesjednává.

**8. Zvláštní ujednání****8.1 Další odkládací podmínky prvního čerpání**

Nad rámec článku VI. odstavec 1 Úvěrových podmínek jsou pro první Čerpání sjednány následující Odkládací podmínky čerpání:

- 8.1.1 Odkládací podmínkou čerpání je předložení usnesení zastupitelstva Klienta dokládající, že uzavření Smlouvy bylo zastupitelstvem řádně schváleno před jejím uzavřením. 8
- 8.1.2 Odkládací podmínkou prvního čerpání vztahujícího se ke každému jednotlivému projektu financovanému z Úvěru (dále jen „financovaný projekt“) je předložení smlouvy o dílo uzavřené mezi Klientem a dodavatelem nebo obdobné smlouvy nezbytné pro realizaci financovaného projektu, dokládající sjednání pevné ceny. 8
- 8.1.3 Odkládací podmínkou prvního čerpání vztahujícího se ke každému financovanému projektu je předložení stavebního povolení s doložkou nabytí právní moci nebo jiného dokladu prokazujícího oprávnění k realizaci tohoto projektu dle stavebně-právních předpisů, vyžaduje-li to charakter a rozsah financovaného projektu. 8
- 8.1.4 Odkládací podmínkou prvního čerpání vztahujícího se ke každému financovanému projektu je předložení smlouvy uzavřené mezi Klientem a poskytovatelem dotace, případně rozhodnutí poskytovatele dotace, na základě které / kterého bude Klientovi poskytnut příspěvek k realizaci tohoto financovaného projektu. 8
- 8.1.5 Odkládací podmínkou prvního čerpání vztahujícího se k projektu „Revitalizace povodí Olše“ (dále jen "projekt Olše") je předložení platného Rozhodnutí Komise Evropských společenství a Státního fondu životního prostředí ČR dokládající soulad konceptu projektu Olše s příslušnými podmínkami dotace na projekt Olše, zejména co se týče vlastnictví infrastruktury spolufinancované z dotace na projekt Olše, a předložení dalších dokumentů týkajících se projektu Olše dle požadavku Banky, prokazujících dle názoru Banky úspěšnou implementaci projektu Olše včetně získání dotačních zdrojů na tento Projekt. 8

## 8.2 Další odkládací podmínky každého čerpání

Nad rámec článku VI. odstavec 2 Úvěrových podmínek jsou pro každé Čerpání sjednány následující Odkládací podmínky čerpání:

- 8.2.1 Klient se zavazuje předložit Bance společně se Žádostí následující doklady, kterými prokáže, že Úvěr bude v rozsahu Limitu použit výhradně k sjednanému účelu: daňový doklad vystavený v souladu s Bance předloženou smlouvou o dílo nebo obdobnou smlouvou v souvislosti s financovaným projektem. 8.

## 8.3 Další ujednání

### 8.3.1 Banka převede prostředky Úvěru:

- a) na speciální dotační účty, které Klient v souladu s podmínkami dotace zřídí pro účely příjmů a výdajů souvisejících s realizací financovaných projektů (dále jen „dotační účet“); Klient se v tomto případě zavazuje předložit Bance společně se Žádostí též převodní příkaz k úhradě částky uvedené v Žádosti s tím, že tato částka bude
- aa) čerpána na vrub dotačního účtu, a
- ab) převedena na účet uvedený na předloženém dokladu, nebude-li dohodnuto jinak.;
- b) na běžný účet Klienta vedený u obchodního místa Banky po předložení dokladů prokazujících předchozí úhradu daňového dokladu z vlastních zdrojů Klienta. 8.4

Klient se zavazuje zřídit dotační účty u Banky. 8.4

- 8.3.2 Klient se zavazuje provést splátku jistiny Úvěru ve výši rovnající se obdržené dotaci na financovaný projekt nebo její části, a to vždy do 15 Obchodních dnů po obdržení dotace nebo její části. Klient se zavazuje oznámit Bance úhradu splátky jistiny Úvěru dle tohoto ustanovení minimálně 5 Obchodních dnů před datem této splátky.

- 8.3.3 Klient se zavazuje předkládat Bance po dobu účinnosti Smlouvy pravidelně čtvrtletně výkaz pro hodnocení plnění rozpočtu (výkaz Fin 2-12M) a rozvahu, a to vždy do 30.4., 31.7., 31.10. za běžný rok a do 31.3. za uplynulý rok.

- 8.3.4 Klient se zavazuje předkládat Bance po dobu účinnosti Smlouvy pravidelně ročně daňové přiznání, výroční zprávu, zprávu auditora, přehled o rozvahových a podrozvahových závazcích, a to vždy do 10.7. po skončení příslušného kalendářního roku. 8.4

- 8.3.5 Klient se zavazuje předkládat Bance po dobu účinnosti Smlouvy pravidelně rozpočet na běžný rok schválený zastupitelstvem Klienta, a to vždy do 31.3. kalendářního roku.

- 3.6 Klient se zavazuje předkládat Bance po dobu účinnosti Smlouvy pravidelně ročně aktualizovaný rozpočtový výhled Klienta na následující 3 roky, a to vždy do 31.3. kalendářního roku.
- 3.7 Klient se zavazuje řádně plnit podmínky stanovené ve smlouvách uzavřených mezi Klientem a poskytovatelem dotace / rozhodnutích poskytovatele dotace, na základě kterých bude Klientovi poskytnut příspěvek na financované projekty, a neprodleně oznámit Bance všechny změny a skutečnosti, které mohou mít vliv nebo budou souviset s plněním Smlouvy nebo se nějakým způsobem Smlouvy dotknou.
- 3.8 Klient se zavazuje informovat Banku o průběhu realizace financovaných projektů a předkládat jí kopie dokumentů, které bude předkládat poskytovateli příspěvku, zejména kopie hlášení o skutečném stavu realizace financovaných projektů včetně plnění časového harmonogramu či o plnění opatření k nápravě apod.
- 3.9 Klient se zavazuje neprodleně písemně informovat Banku o všech skutečnostech, které by mohly vést k ohrožení řádného splacení Úvěru.
- 3.10 Klient se zavazuje, že po celou dobu účinnosti této Smlouvy bude „podíl přebytku běžného rozpočtu k roční dluhové službě snížené o dotace z Evropské unie“ činit minimálně 1,1.

Přebytek běžného rozpočtu se vypočte takto: Daňové příjmy + nedaňové příjmy + běžné dotace (položky 41xx) – běžné výdaje (včetně úroků placených + leasingových splátek) + úroky placené + leasingové splátky  
Dluhová služba snížená o dotace z Evropské unie se vypočte takto: dlouhodobé splátky úvěrů, půjček, bondů a směn + úroky placené + leasingové splátky – obdržené dotace z Evropské unie

- 3.11 Banka se zavazuje předložit Klientovi na jeho žádost nabídku možností zajištění úrokových rizik prostřednictvím obchodů používaných pro tento účel na finančním trhu a poskytnout Klientovi zdarma odborné konzultace v této oblasti. Banka se rovněž zavazuje předložit komplexní nabídku těchto obchodů včetně podmínek, za jakých je Banka nabízí.
- 3.12 Klient a Banka se dohodli, že Banka bude Klienta informovat o výši své pohledávky za Klientem z této Smlouvy oznámením o výši pohledávky (výpisem), a to následovně:  
Způsob zasilání výpisů: v papírové formě.  
Četnost zasilání výpisů: měsíčně vždy k 1. dni kalendářního měsíce.  
Klient je oprávněn sjednat způsob zasilání výpisů na Klientově obchodním místě nebo prostřednictvím sjednané služby Banky (např. přímého bankovníctví), která to umožňuje, a to za podmínek platných pro tuto službu.  
V případě sjednání elektronických výpisů, budou výpisy Klientovi doručovány elektronicky prostřednictvím příslušné služby. V případě zrušení služby, jejímž prostřednictvím jsou zasilány elektronické výpisy, budou Klientovi doručovány výpisy v tištěné (papírové) podobě, a to při zachování sjednané četnosti pro elektronické výpisy. V případě zasilání tištěných (papírových) výpisů budou Klientovi výpisy doručovány způsobem sjednaným pro doručování ostatních Zásilek.

#### 4 Vyloučení aplikace úvěrových podmínek

- 4.1 Klient a Banka se dohodli, že článek VIII. odstavec 1 Úvěrových podmínek se mění následujícím způsobem:

##### **Měna splácení, kurzové riziko, prohlášení konkursu**

Klient je povinen splatit Úvěr ve lhůtách a způsobem sjednaným ve Smlouvě a v měně, ve které byl Úvěr poskytnut. Pokud Banka umožní Klientovi splatit Úvěr v jiné měně, než ve které byl Úvěr poskytnut, nese Klient veškerá kurzová rizika v souvislosti s Úvěrem. Pro přepočtení bude použit Kurz podle kurzovního lístku Banky platného v den přepočtu, a to pro přepočtení cizí měny na Kč Kurz deviza/valuta nákup a pro přepočtení Kč na cizí měnu Kurz deviza/valuta prodej. Přepočtení cizí měny na jinou cizí měnu bude provedeno přes Kč způsobem uvedeným v předcházející větě tohoto článku Úvěrových podmínek.

- 4.2 Klient a Banka se dohodli, že článek X. odstavec 4 Úvěrových podmínek se mění následujícím způsobem:

##### **Negativní závazky (Negative pledge)**

Klient se zavazuje, že po dobu účinnosti Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Banky:

- a) neposkytne jako zajištění svůj majetek nebo jakoukoli jeho část a nebude se svým majetkem nebo jeho částí nakládat s obdobnými právními účinky.



- b) nevynaloží peněžní prostředky na pořízení hmotného, nehmotného investičního majetku a finančních investic, v hodnotě přesahující 10 000 000,00 Kč ročně; do uvedené částky se nezapočítávají peněžní prostředky vynaložené na (i) financované projekty a (ii) investice, jejichž financování je kryto dotacemi a Klient předloží Bance doklad prokazující přiznání dotace na tuto investici.

Banka se zavazuje, že nebude svůj souhlas bez závažných důvodů odmítat.

- 8.4.3 Klient a Banka se dohodli, že článek XIII. odstavec 3 Úvěrových podmínek se doplňuje následujícím způsobem:

Banka je dále oprávněna, pokud nastane Příklad porušení dle článku XIII. odstavce 1.8. (Nepříznivý vývoj) Úvěrových podmínek anebo pokud Klient nesplnil povinnost dle článku 8.3.10 Smlouvy, požadovat poskytnutí dodatečného zajištění závazků Klienta z této Smlouvy, a to v rozsahu a formě požadované Bankou.

- 8.4.4 Klient a Banka se dohodli, že na vztahy mezi Klientem a Bankou upravené touto Smlouvou se nepoužije ujednání článku XIX. odstavce 1 Úvěrových podmínek.
- 8.4.5 Klient a Banka se dohodli, že na vztahy mezi Klientem a Bankou upravené touto Smlouvou se nepoužije ujednání článku 30. (Zajištění) a článku 31. (Změna smlouvy) Všeobecných obchodních podmínek.
- 8.4.6 Klient a Banka se dohodli, že na vztahy mezi Klientem a Bankou upravené touto Smlouvou se nepoužije Sazebník.

## 9. Závěrečná ustanovení

- 9.1 Klient a Banka se dohodli, že žádná ze stran není oprávněna tuto Smlouvu vypovědět. Právo Banky postupovat podle článku XIII. odstavce 3 Úvěrových podmínek tím není dotčeno. Klient není oprávněn vypovědět poskytnutí Úvěru.
- 9.2 Je-li Klientů více, jsou z této Smlouvy zavázáni společně a nerozdílně.
- 9.3 Klient a Banka se dohodli, že písemnosti týkající se této Smlouvy (dále jen „Zásilky“) budou doručovány na adresu uvedenou níže v této Smlouvě nebo na adresu, kterou si po uzavření této Smlouvy písemně sdělí. Zásilky je možné doručovat osobně, poštou, kurýrní službou nebo jiným dohodnutým způsobem umožňujícím přepravu a prokazatelné doručení Zásilky. Zásilky se považují za doručené 5. pracovní den po jejich odeslání na území České republiky či 8. pracovní den po jejich odeslání na adresu do zahraničí, bez ohledu na to, jestli adresát Zásilku převzal či nikoliv. V případě, že se Zásilka vrátí jako nedoručitelná, považuje se za okamžik doručení den vrácení Zásilky odesílateli, pokud tato skutečnost nastala dříve než ve lhůtách uvedených v předchozí větě.
- Adresa pro zasílání Zásilek:
- a) Klient: náměstí ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín
- b) Banka: regionální pobočka Frýdek - Místek, Nádražní 1087, Frýdek-Místek, PSČ 738 01
- 9.4 Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních a každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 9.5 Smlouva nabývá účinnosti dnem uzavření.

Klient prohlašuje, že byly splněny podmínky platnosti této Smlouvy předepsané příslušnými právními předpisy upravujícími postavení a činnost Klienta a zákonem o veřejných zakázkách, a zavazuje se uhradit Bance veškerou škodu způsobenou případným nesplněním zákonných podmínek platnosti této Smlouvy. Uzavření této Smlouvy bylo schváleno usnesením zastupitelstva/rady obce/města/kraje č. 696/15.1.14 přijatým na jeho/jejím zasedání konajícím se dne 21. 12. 2009.

V Českém Těšíně dne *21.12.2009*

Město Český Těšín



vlastnoruční podpis

Jméno: Ing. Vít Slováček  
Funkce: starostaVe Frýdku-Místku dne *21.12.2009*

Komerční banka, a.s.

vlastnoruční podpis

Jméno: Ing. Marek Nepustil  
Funkce: Regionální ředitel - CorporateOsobní údaje zkontroloval(a) dne *21.12.2009*Lada Valachová  
Bankovní poradce - Corporate

vlastnoruční podpis zaměstnance Komerční banky, a.s.

vlastnoruční podpis

Jméno: Ing. Andrzej Balcar  
Funkce: Ředitel Obchodního centra Frýdek-Místek